

នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 21 / 08 / 2019
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: UCH ARUN

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក/អជសដ
ដាក់ទៅ: អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
ថ្ងៃដាក់: ១៩/០៨/០៩
ភាគីអ្នកដាក់: មេធាវីលោក កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច
ភាសាដើម: បារាំង
ប្រភេទឯកសារ: សាធារណៈ

ចម្លើយតបរបស់មេធាវីការពារក្តីនៅនឹងសំណើសុំតែមួយគត់របស់សហមេធាវីដើមបណ្តឹង
រដ្ឋប្បវេណីក្រុម ១ និងក្រុម ២ ដែលស្នើសុំឲ្យអង្គជំនុំជម្រះសម្រេចលើលក្ខណៈសម្បត្តិ
របស់មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្នុងការធ្វើកំណត់សម្គាល់លើសំណួរ ដែលពាក់ព័ន្ធ
ទៅនឹងការកំណត់អំពីទោស

អ្នកដាក់ឯកសារ:

សហមេធាវីផងជាប់ចោទ កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច

មេធាវី ការ សាវត្រ

មេធាវី François ROUX

មេធាវី Marie-Paule CANIZARES

ចម្លងជូន:

ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា

លោកស្រី ជា លាង

លោក Robert PETIT

អ្នកទទួលឯកសារ:

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

ចៅក្រម និង ឧទ្ទួល ជាប្រធាន

លោកស្រីចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT

ចៅក្រម យ៉ា សុខុន

ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE

ចៅក្រម ឌុ មណី

ឯកសារទទួល DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REQU
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de reception): 19 / 08 / 2019
ម៉ោង (Time/Heure): 15 : 50
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: UCH ARUN

E. 72/2

[001/18-07-2007-អវតក/អជសដ]

ចម្លងជូន:

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

- មេធាវី គង់ ពិសី
- មេធាវី ហុង គឹមសួន
- មេធាវី យុង ផានិត
- មេធាវី គឹម ម៉េងឃី
- មេធាវី ម៉ុច សុវណ្ណារី
- មេធាវី Silke STUDZINSKY
- មេធាវី Martine JACQUIN

- មេធាវី Philippe CANNONE
- មេធាវី ទី ស្រីនណា
- មេធាវី Pierre Olivier SUR
- មេធាវី Alain WERNER
- មេធាវី Brianne McGONIGLE
- មេធាវី Annie DELAHAIE
- មេធាវី Elizabeth RABESANDRATANA
- មេធាវី Karim KHAN

សូមគោរពជូនអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

I. រំលឹកពីអង្គហេតុនិងកម្មវត្ថុនៃចម្លើយតប

១. តាំងពីដំណាក់កាលនៃសវនាការបឋម មេធាវីការពារបានប្រឆាំងដាច់ខាតទៅនឹងលទ្ធភាពដែល ថាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចមានសិទ្ធិស្នើអំពីការដាក់ទោស ក្នុងរឿងក្តីលោក កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច ហើយមេធាវីការពារក្តីក៏បានលើកឡើងផងដែរនូវហេតុផលនានាដែលជម្រុញឱ្យមាន ការប្រឆាំងនេះ ¹។

២. នៅថ្ងៃទី១៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៩ និងថ្ងៃទី១១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ មេធាវីការពារក្តីបានទទួលនូវ លិខិតជូនដំណឹងជាភាសាខ្មែរ និងជាភាសាបារាំង ស្តីពី “សំណើសុំតែមួយគត់របស់សហមេធាវី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម ១ និងក្រុម ២ ដែលស្នើសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសម្រេចលើលក្ខណៈ សម្បត្តិ របស់មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងការធ្វើកំណត់សម្គាល់លើសំណួរ ដែលពាក់ព័ន្ធទៅ នឹងការកំណត់អំពីទោស” ²។

៣. តាមរយៈចម្លើយតបនេះ មេធាវីការពារក្តីសូមស្នើដល់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងមេត្តាបដិសេធ ចោលនូវសំណើសុំរបស់សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដោយអនុគ្រោះ។

¹ សូមពិនិត្យមើលឯកសារប្រតិចារិកនៃសវនាការជាសាធារណៈ ថ្ងៃទី១៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៩, E1/4.1, ទំព័រទី ៧ បន្ទាត់ ទី២១ និងបន្តបន្ទាប់។ សូមពិនិត្យមើល “ចម្លើយតបរបស់ក្រុមមេធាវីការពារទៅនឹងបញ្ជីឈ្មោះសាក្សី និងឯកសារដែល ដាក់ដោយសហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម ១” ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៩ (E28/1 និង E28/2) និងសូមពិនិត្យ មើល “សេចក្តីបញ្ជាក់របស់ក្រុមមេធាវីការពារពាក់ព័ន្ធទៅនឹងបញ្ជីឈ្មោះសាក្សីរបស់សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្រុម ១” (E28/3)។ សូមពិនិត្យមើលផងដែរនូវឯកសារប្រតិចារិកនៃសវនាការជាសាធារណៈ ថ្ងៃទី១ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៩ (E1/7.1), ទំព័រទី ៥ បន្ទាត់ទី១១ និងបន្តបន្ទាប់។

² ឯកសារលេខ E72

II. ទស្សនវិស័យរបស់មេធាវីការពារក្តី

៤. មេធាវីការពារក្តីត្រូវរក្សាជំហរដែលថា បទបញ្ញត្តិនៃក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងវិធានផ្ទៃក្នុងនៃ អវតក បានចែងយ៉ាងច្បាស់ថា រាល់បញ្ហាដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយការកំណត់ទោស គឺជាផ្នែកនៃបណ្តឹងអាជ្ញា ដូច្នេះបញ្ហានេះវាស្ថិតក្នុងសមត្ថកិច្ចផ្តាច់មុខរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា^៣។ ក្នុងករណីនេះ វិធាន ១០៥ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃ អវតក មិនមានលក្ខណៈច្បាស់លាស់ ពីព្រោះថាវិធាននេះបានអនុញ្ញាតឱ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចធ្វើបណ្តឹងសារទុក្ខ “ចំពោះផលប្រយោជន៍រដ្ឋប្បវេណីបានតែក្នុងករណីដែលមានបណ្តឹងសារទុក្ខរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាក្នុងរឿងនោះតែប៉ុណ្ណោះ”។

៥. ម្យ៉ាងទៀត មេធាវីការពារក្តីសូមបញ្ជាក់ផងដែរថា គោលការណ៍ដែលថា មានតែអយ្យការតែមួយគត់ដែលមានសិទ្ធិធ្វើកំណត់សម្គាល់អំពីទោសក្នុងរឿងក្តី តាមប្រព័ន្ធ រ៉ូម៉ាំង-អាឡឺម៉ង់ (ឬហៅថាប្រព័ន្ធ “Civil law”) នោះ គោលការណ៍នេះត្រូវបានលើកឡើងយ៉ាងជាក់ច្បាស់នៅក្នុងសៀវភៅជាច្រើនស្តីអំពីនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌបារាំងដូចមានក្នុងឯកសារយោងស្រាប់។ ដូចគ្នានេះដែរ នៅក្នុងសៀវភៅស្តីអំពី “នីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ” អ្នកនិពន្ធ Serge Guinchard និង Jacques Buisson ដែលជាអ្នកជំនាញខាងនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ^៤ ក្រោយពីបានលើកឡើងថា យោងលើបទបញ្ញត្តិរួមនៃមាត្រា៣១ មាត្រា៤០ កថាខណ្ឌ១ និងមាត្រា៤១ កថាខណ្ឌ១ នៃក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌដែលថាមានតែព្រះរាជអាជ្ញាមួយគត់ដែលជាម្ចាស់នៃបណ្តឹងអាជ្ញា គាត់ទាំងពីរនាក់បានធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានថា៖ “អ្វីមួយដែលជាភាពសមហេតុសមផលនៃច្បាប់នីតិវិធីរបស់យើង គឺថានៅពេលអង្គសវនាការ អ្នកដែលមានយោបល់ក្រោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី គឺតំណាងអយ្យការហើយតំណាងអយ្យការជាអ្នកដែលស្នើសុំឱ្យមានការដាក់ទោសទៅលើជនល្មើស ដោយហេតុថាការដាក់ទោសនេះជាកម្មវត្ថុនៃបណ្តឹងអាជ្ញា ហើយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមិនអាច និងមិនត្រូវ

³ សូមពិនិត្យមើល “ចម្លើយតបរបស់ក្រុមមេធាវីការពារក្តីទៅនឹងបញ្ជីឈ្មោះសាក្សី និងឯកសារដែលដាក់ដោយសហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម ១” ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៩ (E28/1 និង E28/2) កថាខណ្ឌទី៩ ដល់ទី ១៥។

⁴ “នីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ” Serge Guinchard et Jacques Buisson, Editions Litec, édition 2005, para.912.

[ចម្លើយតបរបស់មេធាវីការពារក្តីទៅនឹងសំណើសុំតែមួយគត់របស់សហមេធាវីដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណីក្រុម ១ និងក្រុម ២]

អនុវត្តសិទ្ធិនេះឡើយ ” ។ មេធាវីការពារក្តីយល់ឃើញថា សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្រុម ៣ និងក្រុម ៤ ដែលបានយល់ច្បាស់ពីគោលការណ៍គ្រឹះនៃនីតិព្រហ្មទណ្ឌ^៥ មួយនេះ មិនបាន ចូលរួមក្នុងការធ្វើសំណើសុំដែលលើកឡើងដោយសហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម ១ និង ក្រុម ២ ទេ។

៦. ជាទីបញ្ចប់ ក្រុមមេធាវីការពារក្តីបានធ្វើការកត់សម្គាល់ឃើញថា តាមរយៈសេចក្តីសម្រេចចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៩ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានសម្រេចលើករណីនេះ ពីព្រោះថាអង្គ ជំនុំជម្រះបានសម្រេចបដិសេធសំណើសុំរបស់សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម ១ ដែល ប៉ុនប៉ងសុំឱ្យមានការកោះហៅសាក្សីចំនួនពីររូបទៀត ដែលពួកគេយល់ឃើញថាសាក្សីទាំងពីរ នាក់នេះអាចជួយរួមចំណែកដល់អង្គជំនុំជម្រះនៅក្នុងការកំណត់អំពីទោសដែលត្រូវផ្តន្ទាទៅលើជន ជាប់ចោទ។^៦

ហេតុដូច្នេះ

៧. ក្រុមមេធាវីការពារក្តីសូមស្នើដល់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងមេត្តា៖
- ប្រកាស និងសម្រេចថាភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើកំណត់សម្គាល់ ណាមួយដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងការដាក់ទោសឡើយ និង
 - បដិសេធបោលនូវសំណើសុំរបស់សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម ១ និង ២។

^៥ សូមពិនិត្យមើលឯកសារប្រតិចារិកនៃសវនាការជាសាធារណៈ ថ្ងៃទី១៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៩, E1/4.1, ទំព័រ ១១ ដល់ ១៣។ សូមពិនិត្យមើលឯកសារប្រតិចារិកនៃសវនាការជាសាធារណៈ ថ្ងៃទី១៦ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៩, E1/33.1, ទំព័រ ១១ បន្ទាត់ទី១៩ និងបន្តបន្ទាប់។

^៦ សូមពិនិត្យមើល “សេចក្តីសម្រេចពាក់ព័ន្ធនឹងវិធានការណ៍ការពារដែលត្រូវបានស្នើចំពោះសាក្សី និងអ្នកជំនាញមួយចំនួន និងសំណើសុំរបស់គូរភាគីដែលស្នើឱ្យមានការកោះហៅសាក្សីនិងអ្នកជំនាញ – អំណះអំណាង” អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ថ្ងៃទី១៣ មេសា ២០០៩ (E40/1)។ សូមពិនិត្យមើលកថាខណ្ឌទី ១៥ និង ២៣ នៃសេចក្តីសម្រេចនេះ។

[001/18-07-2007-អវតក/អជសដ]

សុំរក្សាសិទ្ធិកែប្រែក្របខ័ណ្ឌ

សហមេធាវីទាំងពីរ មេធាវី គារ សាវុត្ត មេធាវី Marie-Paule CANIZARES	ភ្នំពេញ	 
ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា

[ចម្លើយតបរបស់មេធាវីការពារក្តីទៅនឹងសំណើសុំតែមួយគត់របស់សហមេធាវីដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណីក្រុម ១ និងក្រុម ២]